



"CONNECTING NATIONAL AND INTERNATIONAL JUSTICE"

NGURDOTO MOUNTAIN LODGE ARUSHA, TANZANIA

4 - 6 NOVEMBER 2015



INFORMAÇÕES GERAIS SEGUNDO DIÁLOGO JUDICIAL AFRICANO

ESTIMADOS PARTICIPANTES,

Temos o prazer de estender as nossas saudações de boas-vindas a Arusha, Tanzânia, cidade onde vai decorrer o Segundo Diálogo Judicial Africano. O Diálogo irá ter lugar no Ngurdoto Mountain Lodge, de 4 a 6 de Novembro de 2015 (www.thengurdotomountainlodge.com).



Este guia fornece informações gerais sobre a Tanzânia e Arusha como país e cidade de acolhimento, respectivamente; os requisitos necessários para a viagem e as disposições administrativas e logísticas para o Diálogo com o fito de tornar a sua estadia o mais agradável possível. Caso necessite de informações adicionais, queira fazer o obséquo de contactar os seguintes funcionários:



Grace Wakio Kakai
Assessora Jurídica Principal
Tribunal Africano dos Direitos do Homem
e dos Povos
Tel: +255732979745
grace.wakio@african-court.org

Kenneth Mwaine Kimbui
Assistente de Transporte e Viagens
Tribunal Africano dos Direitos do Homem
e dos Povos
Tel: +255732979745
kenneth.kimbui@african-court.org

ACESSO INTERNACIONAL E REGIONAL POR VIA AÉREA



Arusha é acessível por via de transporte aéreo através do Aeroporto de Arusha (voos locais) e do Aeroporto Internacional de Kilimanjaro (JRO) (voos internacionais). Este último dista cerca de trinta (30) minutos de carro até o Ngurdoto Mountain Lodge e uma (1) hora de carro até o centro da cidade. Operam voos para o Aeroporto Internacional de Kilimanjaro as seguintes companhias aéreas internacionais, domésticas e regionais:

Air Kenya	Voos diários
Air Tanzania	Voos diários
Condor Air (DE)	Duas vezes por semana
Emirates Air via Dar es Salaam (EK)	Voos diários
Ethiopian Airlines (ET)	Voos diários
Fastjet (FN)	Voos diários
Fly Dubai	Voos diários
Kenya Airways (KQ)	Voos diários
KLM Royal Dutch Airlines (KL)	Voos diários
Precision Air (PW)	Voos diários
Qatar Airways (QR)	Voos diários
Rwanda Air Express	Três vezes por semana
Safari Air Link	Voos diários
South African Airways via DAR (SA)	Voos diários
Swiss Airlines via DAR (LX)	Voos diários
Turkish Airlines (TK)	Voos diários

NB: Algumas das companhias aéreas acima efectuam dois a quatro voos diários

- Os viajantes provenientes dos Estados Unidos e do Canadá são aconselhados a viajar, quando possível, pela KLM Royal Dutch Airlines (KL), pois, opera em regime de partilha de códigos com Delta (DL) e Air Canada (AC). Como alternativa, Qatar Airways (QR) pode ser a opção mais económica e, em algumas rotas, Ethiopian Airlines (ET) pode ser a ideal.
- KLM Royal Dutch Airlines (KL), que opera em regime de partilha de códigos com Air France (AF), efectua voos diários para JRO a partir de Amesterdão. Esta seria a maneira mais fácil de ligação quando em proveniência da Europa. Como alternativa, os viajantes provenientes da Europa podem viajar com Turkish Airlines, que efectua voos para JRO via Estambul. No entanto, Ethiopian Airlines (ET) e Qatar Airways (QR) podem ser as opções mais económicas.
- Os passageiros procedentes da América do Sul são aconselhados a viajar com KLM Royal Dutch Airlines (KL), que opera em regime de partilha de códigos com Air France (AF), Qatar Airways (QR), Turkish Airlines (TK) ou Ethiopian Airlines (ET).
- Os passageiros provenientes do Médio Oriente e Ásia são aconselhados a viajar com Qatar Airways (QR) ou Ethiopian Airlines (ET).

REQUISITOS DE IMIGRAÇÃO

a. Visto de Entrada

Todos os participantes devem ter um passaporte e visto de entrada válido para a Tanzânia.



Os cidadãos dos países listados abaixo **NÃO** necessitam de visto de entrada para a Tanzânia:

Anguila, Antígua e Barbuda, Bahamas, Barbados, Belize,

Bermuda, Botsuana, Burundi, Ilhas Virgens, Brunei, Ilhas Cayman, Ilha Christmas, Cocos, Ilhas Cook, Chipre, Dominica, Ilhas Malvinas, Gâmbia, Gana, Gibraltar, Granada, Guernsey, Guiana, Hong Kong, Jamaica, Jersey, Quênia, Kiribati, Lesoto, Macau, Malawi, Malásia, Ilha de Man, Moçambique, Namíbia, Nauru, Papua Nova Guiné, Romênia, Ruanda, Samoa, Seychelles, Singapura, África do Sul, Suazilândia, Tonga, Trindade e Tobago, ilhas Turcas e Caicos, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, Zâmbia e Zimbabwe.

Cidadãos de várias outras nacionalidades necessitam de visto de entrada para a Tanzânia. Queira fazer o obséquio de consultar a seguinte página de internet:

<http://immigration.go.tz/module1.php?id=24>

Caso não haja nenhuma representação diplomática da Tanzânia no seu país de origem e necessite de um visto para entrar na Tanzânia, queira, por favor, enviar via correio electrónico uma cópia digitalizada das páginas relevantes do seu passaporte para o [Sr. Kenneth Kimbui](#)

para o endereço indicado acima. Isso é necessário para facilitar a emissão do visto à chegada. Iremos enviar a correspondência dos Serviços de Migração sobre esta matéria a fim de facilitar a sua deslocação. A equipa de Protocolo estará à disposição à chegada para facilitar as suas formalidades de migração.

A taxa de visto de entrada simples é **50 \$EUA**. Somente cidadãos americanos e canadianos podem obter visto de entradas múltiplas à taxa de **100 \$EUA**.

b. Vacinação contra Febre-amarela



Recentemente, o Governo da Tanzânia emitiu, por intermédio do Ministério da Previdência Social, o aviso

de que serão restabelecidos postos de controlo sanitário em todos os pontos de entrada - postos fronteiriços, portos e aeroportos internacionais. A Tanzânia está entre os países que correm o risco de ser afectados pela febre-amarela. Neste sentido, os funcionários da saúde receberam instruções para lidar com o controlo e a prevenção da febre-amarela a respeito de viajantes procedentes de áreas onde a febre-amarela é considerada endémica. Essa directiva surge em consequência da orientação da Organização

NB: Se a vacinação de febre-amarela é contraindicada por razões médicas, será necessário enviar uma carta de dispensa médica

Mundial da Saúde. **TODOS OS VISITANTES DEVEM APRESENTAR UMA CADERNETA DE VACINAÇÃO CONTRA Febre-amarela** em todos os pontos de entrada na Tanzânia. A caderneta é exigida a todos os visitantes procedentes de zonas propensas a febre-amarela ou em trânsito através de países onde a febre-amarela é considerada endémica; caso não, a vacina será aplicada à chegada, mediante o pagamento de uma taxa.

a. Áreas onde a Febre-amarela é Considerada Endémica em África:

Angola, Benin, Burkina Faso, Burundi, Camarões, República Centro-Africana, Chade, Congo, Côte D'Ivoire, República Democrática do Congo, Guiné Equatorial, Etiópia, Gabão, Gana, Guiné Bissau, Quênia, Libéria, Mali, Niger, Nigéria, Ruanda, São Tomé e Príncipe, Senegal, Sierra Leone, Somália, Sudão, Gâmbia, Togo, Tanzânia, Uganda e Zâmbia.

b. As Áreas onde a Febre Amarela é Considerada Endémica na América incluem:



Brasil, Bolívia, Colômbia, Equador, Guiana Francesa, Guiana, Panamá, Peru, Suriname e Venezuela.

TRANSFERÊNCIAS À CHEGADA E

À PARTIDA

Na eventualidade do seu voo estar atrasado ou ser cancelado, deve informar o **Sr. Kenneth Kimbui** tão logo quanto possível para que possamos tomar as medidas necessárias.

Será instalado um **Serviço de Recepção** no Aeroporto Internacional de Kilimanjaro que funcionará 24 horas por dia. O serviço de recepção ostentará um dístico com as seguintes inscrições 'Diálogo Judicial' que os participantes facilmente reconhecerão à chegada.

Serão providenciados serviços de transferência do aeroporto ao hotel a todos os passageiros que se deslocam a Arusha para o Diálogo. Os passageiros que chegarem no mesmo voo serão transferidos conjuntamente, o que também proporcionará uma oportunidade para estabelecerem contactos informais antes do Diálogo.

De igual modo, à partida, os participantes serão recolhidos de Ngurdoto Mountain Lodge e levados ao aeroporto duas horas e meia antes da hora de partida do voo. Novamente, os delegados que partirem no mesmo voo serão transferidos conjuntamente para o aeroporto. O horário de partida será distribuído aos participantes oportunamente. Contrariamente à chegada, em que haverá um serviço de recepção, à partida, estarão disponíveis funcionários para prestar assistência em caso de perda de voo ou de outros problemas que possam surgir durante o check-in.

PASSAGENS, HOSPEDAGEM E AJUDAS DE CUSTO

a. O Tribunal irá custear todas as despesas de viagem dos participantes com patrocínio pelo Tribunal, providenciando uma passagem de ida e volta de classe económica.

b. As despesas de hospedagem dos participantes com patrocínio pelo Tribunal serão custeadas por este com base em pernoite e pequeno-almoço e serão providenciados 50% das ajudas de custo à Taxa das Nações Unidas aplicável a

Arusha em Novembro de 2015 para as despesas de jantar. Os participantes serão responsáveis pelas suas despesas pessoais como lavandaria, despesas de frigobar, etc. Os participantes sem patrocínio que desejem ficar em outros hotéis devem informar o **Sr. Kenneth Kimbui**. Será providenciado almoço a todos os participantes.

c. Serão enviadas electronicamente a todos os participantes com patrocínio pelo Tribunal os itinerários e as passagens aéreas. Os participantes que optarem por adquirir as suas próprias passagens aéreas ou incorrer outras despesas em relação às suas passagens, queiram, por gentileza, contactar o Sr. Kenneth Kimbui para orientação.

DOCUMENTAÇÃO NECESSÁRIA PARA O PROCESSAMENTO DE PAGAMENTOS

Os participantes são solicitados a fornecer a documentação seguinte a fim de facilitar o processamento dos seus pagamentos:

1. Cópia do convite (pessoal ou institucional)
2. Talões de embarque originais
3. Recibo do visto de entrada (se aplicável)
4. Cópia da passagem aérea
5. Cópia do passaporte e
6. Formulário de Reclamação de Reembolso devidamente preenchido e assinado

TRANSPORTE EM ARUSHA



O Diálogo terá lugar no Ngurdoto Mountain Lodge não havendo, portanto, necessidade de transporte. Os participantes baseados em Arusha deverão organizar o seu próprio transporte para e do Ngurdoto Mountain Lodge.

Caso os participantes queiram deslocar-se do hotel, consoante a sua conveniência, estão disponíveis muitos táxis e baratos. Certifique-se de que chega a acordo quanto ao preço antes de partir para o seu destino. O táxi de Ngurdoto Hotel para a cidade poderá custar cerca de 30 mil xelins tanzanianos. A deslocação de táxi dentro da cidade poderá custar até 5 mil xelins (2,30 \$EUA) e 8 mil xelins (3,7 \$EUA) para a periferia da cidade a qualquer hora do dia. A melhor opção é solicitar um táxi por intermédio dos Serviços de Assistência do Diálogo ou da recepção do hotel. Estão igualmente disponíveis serviços de aluguer de viaturas.

INSCRIÇÃO

- a. A inscrição pode ser efectuada através da página de internet do Diálogo no seguinte endereço judicialdialogue2015.african-court.org
- b. Os participantes podem igualmente inscrever-se após a sua chegada e alojamento no hotel.
- c. Serão instalados Serviços de Informação/Assistência para o Diálogo junto da recepção do hotel, que funcionarão das 08:30 às 18:00 horas.
- d. A inscrição também estará aberta das 08:30 às 18:00 horas nos dias 4 e 5 de Novembro de 2015 no Balcão de Inscrição na entrada principal do Centro de Conferências da Tanzânia.

CERIMÓNIA DE ABERTURA

A Cerimónia de Abertura do Diálogo terá início às 08:50, em 4 de Novembro de 2015, e prosseguirá conforme indicado no programa.

DOCUMENTOS DE TRABALHO

O Documento de Definição de Conceito e o Programa para o Diálogo estarão disponíveis na página de eventos na internet e enviado aos participantes. Na medida do possível, o mesmo será feito em relação a outros documentos de trabalho, tais como apresentações e discursos; caso contrário, os mesmos serão providenciados no decurso do Diálogo, de preferência, no formato electrónico.

LÍNGUAS USADAS NO DIÁLOGO

O Diálogo será conduzido em árabe, inglês, francês, português e espanhol, e será providenciada interpretação

simultânea. Na medida do possível, a documentação será providenciada nestas línguas.



Wi-Fi

Todos os participantes terão acesso gratuito à internet Wi-Fi em qualquer ponto dentro do recinto do Centro de Conferências da Tanzânia, bem como no hotel. Os participantes deverão usar a rede disponível para a ligação ao Wi-Fi. Não é exigida a digitalização de senha para o acesso à internet.

TRAJE RECOMENDADO

O traje recomendado para as sessões é o traje formal e executivo e o indicado para jantares oficiais é o informal elegante.



CLIMA

Apesar da sua proximidade ao Equador, à elevação de 1.400 metros (4.600 pés) na encosta meridional do Monte Meru, Arusha é caracterizada por temperaturas relativamente baixas e pouca humidade. Ar seco frio é predominante durante a maior parte do ano. A temperatura varia entre 13.º Celsius e 30.º Celsius, com uma temperatura média em torno de 25.º Celsius. A área é caracterizada por duas estações distintas, a estação húmida e a estação seca, e vento leste predominante do Oceano Índico, centenas de quilómetros a leste.

Novembro é a época chuvosa em Arusha. Há previsão de chuvas torrenciais durante esse período devido ao fenómeno El Niño. Recomendamos que leve consigo uma mistura de

roupa leve e roupa quente, para qualquer eventualidade, e também uma capa de chuva e/ou guarda-chuva.

Clique na hiperligação abaixo para visualizar informações mais actualizadas sobre a previsão do tempo.

<http://www.accuweather.com/en/tz/arusha/317029/weather-forecast/317029>

FUSO HORÁRIO

Tanzânia está três horas adiantada em relação ao Tempo Universal Coordenado - UTC; (TMG) + 3 horas. A abreviatura do fuso horário é EAT – Eastern African Time.

LÍNGUAS FALADAS NA TANZÂNIA

A língua oficial da Tanzânia é Kiswahili, o inglês é também amplamente falado.



MOEDA LOCAL E TAXA DE CÂMBIO

O xelim tanzaniano (TZS) é a moeda corrente da Tanzânia. Todas as principais moedas estrangeiras são aceites na Tanzânia. A actual taxa de câmbio do dólar é 1 USD = 2155 TZS (sujeito a alteração de acordo com a flutuação cambial) É aconselhável trocar moeda estrangeira nas Casas de Câmbio. Pode-se trocar moeda estrangeira também no aeroporto e no hotel. Queira fazer o obséquio de certificar-se de que obtém um recibo. Relativamente ao dólar americano, queira fazer o obséquio de certificar-se de que leva consigo notas novas e notas não anteriores ao ano de série de 2006. A maioria das casas de câmbio oferece uma taxa fixa inferior na troca de notas mais

antigas e algumas casas de câmbio não aceitam notas mais antigas.

CARTÕES DE CRÉDITO

Ngurdoto Mountain Lodge aceita pagamentos com Cartão de Crédito. Outros grandes hotéis e agências de viagens em Arusha e na Tanzânia, em geral, também aceitam



pagamentos com Cartão de Crédito.

ENERGIA ELÉCTRICA



O sistema de electricidade na Tanzânia baseia-se nas normas inglesas, o que (geralmente) significa que a energia é fornecida com uma potência de 230 V e uma frequência de 50Hz. Isso significa

que todo o equipamento Europeu deve funcionar, desde fontes de alimentação de computadores portáteis até carregadores de telemóveis. As tomadas de parede têm 3 pinos e são equipadas com um fusível, o que requer o uso de adaptadores de viagem para equipamento de outros países. Poderá necessitar de trazer consigo um adaptador apropriado para o seu telemóvel/computador portátil.

Importa salientar que a energia eléctrica pode flutuar. Além de cortes no fornecimento de energia, podem ocorrer baixas de corrente (situações de baixa potência) e picos de corrente e sobre-tensão, que podem facilmente danificar equipamentos electrónicos sensíveis. Recomenda-se que traga consigo um adaptador de viagem com protector contra sobretensão para



proteger o seu equipamento ou que use um estabilizador de alimentação especial.



SERVIÇOS TELEFÓNICOS

O indicativo telefónico internacional para a Tanzânia é +255. A ligação de telefonia móvel incluindo a conectividade relativa à interoperabilidade em itinerância (*roaming*) é, de um modo geral, boa. Caso deseje obter um número de celular local, operam na Tanzânia várias companhias de telefonia móvel. As companhias com a maior quota de mercado são Airtel, Tigo e Vodacom. Necessitará de registar o seu cartão SIM para a activação do serviço. Os cartões SIM estão disponíveis em todos os principais pontos de venda, hotéis e agências. Para registar o seu cartão SIM, terá de apresentar uma fotocópia do passaporte.

RESTRIÇÕES AO FUMO

As restrições impostas no hotel não permitem fumar dentro das salas de reuniões, áreas de refeições, nem em qualquer aglomerado de pessoas dentro do hotel. Pode ser permitido fumar em espaços abertos, desde que fique afastado de todos os aglomerados de pessoas a fim de evitar os efeitos do tabagismo passivo para não-fumantes. Beatas de cigarros e palitos de fósforo ardentes devem ser totalmente extintos após fumar e acender, respectivamente. Não existem áreas ou salas designadas para fumadores.

PESSOAS ACOMPANHANTES

As pessoas acompanhantes que não sejam membros da delegação oficial ao Diálogo podem estar presentes na Cerimónia de Abertura do Diálogo, no Jantar Oficial e em

quaisquer outras Actividades Sociais e Excursões planificadas.



QUESTÕES MÉDICAS E DE SAÚDE

Os participantes são informados que Tanzânia insere-se dentro da zona de malária e são aconselhados a tomar medidas de precaução. Os participantes procedentes de fora de África, de países com prevalência de malária muito baixa, são aconselhados a tomar a medicação preventiva.

Serão disponibilizados a toda a hora serviços médicos básicos no Ngurdoto Mountain Lodge. O Centro de Saúde Luterano de Arusha (ALMC) é a principal unidade sanitária para os participantes que poderão necessitar de internamento / tratamento hospitalar durante o Diálogo. Outras unidades hospitalares dedicadas a oferecer serviços durante o Diálogo são a Clínica Total Care, Clínica AAR e a



Clínica do Hospital Universitário Aga Khan. É altamente recomendado que os participantes com necessidades especiais de saúde tragam consigo dosagens suficientes da sua medicação. Também é aconselhável que leve consigo um cartão médico

de emergência detalhando qualquer medicação que esteja a tomar e as alergias que tem, bem como um número de contacto em caso de necessidade. Queira, por gentileza,

informar-nos de quaisquer necessidades dietéticas especiais.

LOCAIS DE INTERESSE EM ARUSHA E ÁREAS CIRCUNDANTES



A Tanzânia e Arusha, em particular, ostentam locais com as mais famosas paisagens de África, que os participantes poderão visitar antes ou depois do Diálogo. O passeio poderia incluir uma viagem a três das sete maravilhas de África (Cratera de Ngorongoro, Monte Kilimanjaro e a migração animal no Serengeti), ou uma excursão à histórica Cidade de Pedra em Zanzibar.

Um quarto da superfície terrestre da Tanzânia é consignada para fins de conservação, com o mundialmente famoso Parque Nacional de Serengeti e a imensamente vasta Reserva de Caça de Selous, que encabeça um rico mosaico de áreas protegidas que, colectivamente, albergam cerca de 20 por cento da população dos grandes mamíferos de África.

Onde se pode testemunhar o fenómeno de milhares e milhares de bois-cavalos na sua **migração anual**, quando mais de 1,5 milhões de bois-cavalos seguem cerca de 200 mil zebras numa peregrinação de 2 mil quilómetros em busca de pastagens frescas e água. Que é consagrado como

“o maior espectáculo da natureza animal do mundo!”.

Mas não fica por aí! Os **15 parques** administrados pela Autoridade Nacional dos Parques da Tanzânia oferecem muito mais do que safaris para contemplar a espectacular fauna bravia. A observação de pássaros, passeios de barco, canoagem, safaris, rastreamento de chimpanzés, pesca,

caminhadas, balonismo, passeios de bicicletas-todo-terreno, escalada de montanhas, natação, mergulho e caminhando de safari estão entre as actividades disponíveis aos visitantes.

Também lá se encontra o Monte Kilimanjaro e o Monte Meru, o mais alto e o quinto maior pico do continente, respectivamente, e os lagos Victória, Tanganyika e Nyasa, os três maiores corpos de água doce em África. Depois, temos, claro, também a mágica “Ilha das Especiarias” de Zanzibar, o sedutor litoral do Oceano Índico cravejado com praias que são um perfeito cenário de cartão postal, deslumbrantes locais de mergulho ao largo da costa e misteriosas ruínas medievais.

